

曹志耘 主编

中国语言文化典藏

潮州

吴芳 著

国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION
“十三五”国家重点图书
出版规划项目



SINCE 1897

商务印书馆
The Commercial Press

主编 曹志耘
副主编 王莉宁 刘晓海

中国语言文化典藏·潮州

吴芳 著

 商务印书馆
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

中国语言文化典藏·潮州/曹志耘主编;吴芳著. —北京:
商务印书馆, 2017

ISBN 978-7-100-15457-4

I. ①中… II. ①曹… ②吴… III. ①闽语—方言研究—
潮州 IV. ①H17

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 250368 号

权利保留, 侵权必究。

中国语言文化典藏·潮州

曹志耘 主编

吴芳 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

南京爱德印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15457-4

2017 年 11 月第 1 版

2017 年 11 月第 1 次印刷

开本: 787×1092 1/16

印张: 21³/₄

定价: 168.00 元



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十三五”国家重点图书出版规划项目

中国语言文化典藏系列 组委会

主任

杜占元

执行主任

田立新

成员

田联刚 周慧琳 刘利 黄泰岩 于殿利

张浩明 刘宏 周晓梅 周洪波 尹虎彬



中国语言资源保护工程

中国语言文化典藏系列 编委会

主 编

曹志耘

副主编

王莉宁 刘晓海

委员（音序）

顾 黔 侯精一 黄拾全 李锦芳 李如龙 乔全生

严修鸿 杨慧君 易 军 游汝杰 余桂林

此项研究获得以下资助：

教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目
“中国方言文化典藏”（批准号：11JZD035）

序

随着现代化、城镇化的快速发展，我国的语言方言正在迅速发生变化，而在其中方言文化可能是变化最剧烈的一部分。也许我们还会用方言说你我他，但已无法说出婚丧嫁娶各个环节的方言名称了。也许我们还会用方言数数，但已说不全“一锅穷，两锅富……”这几句俗语了。至于那些世代相传的山歌、引人入胜的民间故事，更是早已从人们的生活中销声匿迹。而它们无疑是方言的重要成分，更是地域文化的精华。遗憾的是，长期以来，我们习惯于拿着字表、词表去调查方言，那些丰富而生动的方言文化现象往往被忽略了。

在《汉语方言地图集》出版之后，经过近两年时间的论证和准备，我们于2010年启动了“中国方言文化典藏”项目。2011年，教育部社会科学司把“中国方言文化典藏”列入《2011年度教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目招标课题指南》，我们组织了竞标并有幸获得通过。

我们所说的“方言文化”是指用特殊方言形式表达的具有地方特色的文化现象，包括地方名物、民俗活动、口彩禁忌、俗语谚语、民间文艺等。“典藏”是指在实地调查的基础上，利用多媒体、数据库和网络技术进行保存和展示。在项目进行过程中，我们将“中国方言文化典藏”更名为“中国语言文化典藏”。

调查点以汉语方言为主，也包括少数民族语言。汉语点主要以方言分布情况为依据，同时兼顾地域因素。少数民族语言选择比较重要并有研究力量的点。现已开展调查的点有40个左右。

调查方法采用文字和音标记录、录音、摄像、照相等多种手段。除了传统的记音方法以外，还采用先进的录音设备和录音软件，对所有调查条目的方言说法进行录音。采用高清摄像机，与录音同步进行摄像；此外，对部分方言文化现象本身（例如婚礼、丧礼、春节、元宵节、民歌、曲艺、戏剧等）进行摄像。采用高像素专业相机，对所有调查条目的实物或活动进行拍照。



为了顺利开展这项工作，我们专门编写出版了《中国方言文化典藏调查手册》（商务印书馆，2015年）。手册制定了调查、语料整理、图册编写、音像加工、资料提交各个阶段的工作规范；并编写了专用调查表，具体分为9个大类：房屋建筑、日常用具、服饰、饮食、农工百艺、日常活动、婚育丧葬、节日、说唱表演，共800多个调查条目。

项目成果包括分地系列图册、多媒体电子出版物和多媒体资料库等。其中图册以调查点为单位，以调查条目为纲，收录方言文化图片及其方言名称（汉字）、读音（音标）、解说，以图带文，一图一文，图文并茂。每册收图600幅左右。图册拟分辑陆续出版。

“方言文化”是一个新的研究领域，需使用的调查、整理、加工方法对于我们当中很多人来说都是陌生的，要编写的图册、要建的多媒体资料库亦无先例可循。这项工作的挑战性可想而知。

近5年来，我们白手起家，讨论界定“方言文化”的内涵，制定完善工作规范，编写调查条目，研制录音、转写和标注软件，办培训班，开审改会，一步一个脚印地艰难摸索和跋涉，经过重重雾霾，如今终于见到了一缕胜利的曙光。这对于我们每一个人来说，无疑是巨大的安慰。

在此，我要向课题组的所有同仁道一声感谢。为了完成调查工作，大家不畏赤日之炎、寒风之凛，肩负各种器材，奔走于城乡郊野、大街小巷，记录即将消逝的乡音，捡拾散落的文化碎片。有时为了寻找一个旧凉亭，翻山越岭几十里路；有时为了拍摄丧葬场面，与送葬亲友一同跪拜；有人因山路湿滑而摔断肋骨，住院数月；有人因贵重设备被盗而失声痛哭……。在如今这个红尘滚滚的社会里，大家能够为了一个共同的使命，放下个人手头的事情，不辞辛劳，不计报酬，去做一项公益性的事业，不能不让人为之感动。

然而，眼前的道路依然崎岖而漫长。传统方言文化现象正在大面积地快速消逝，我们在和时间赛跑，而结果必然是时间获胜。但这不是放弃的理由。著名人类学家弗雷泽说过：“一切理论都是暂时的，唯有事实的总汇才具有永久的价值。”引以自勉。

曹志耘

于北京语言大学

目录

| | | | |
|--------|----|--------|-----|
| 序 | | 叁·服饰 | 95 |
| 引言 | 1 | 一 衣裤 | 96 |
| 一 潮州 | 2 | 二 鞋帽 | 100 |
| 二 潮州方言 | 4 | 三 首饰等 | 102 |
| 三 凡例 | 10 | 肆·饮食 | 105 |
| 壹·房屋建筑 | 15 | 一 主食 | 106 |
| 一 住宅 | 18 | 二 副食 | 114 |
| 二 其他建筑 | 43 | 三 菜肴 | 123 |
| 贰·日常用具 | 55 | 伍·农工百艺 | 139 |
| 一 炊具 | 56 | 一 农事 | 142 |
| 二 卧具 | 69 | 二 农具 | 153 |
| 三 桌椅板凳 | 73 | 三 手工艺 | 164 |
| 四 其他用具 | 80 | 四 商业 | 170 |
| | | 五 其他行业 | 176 |



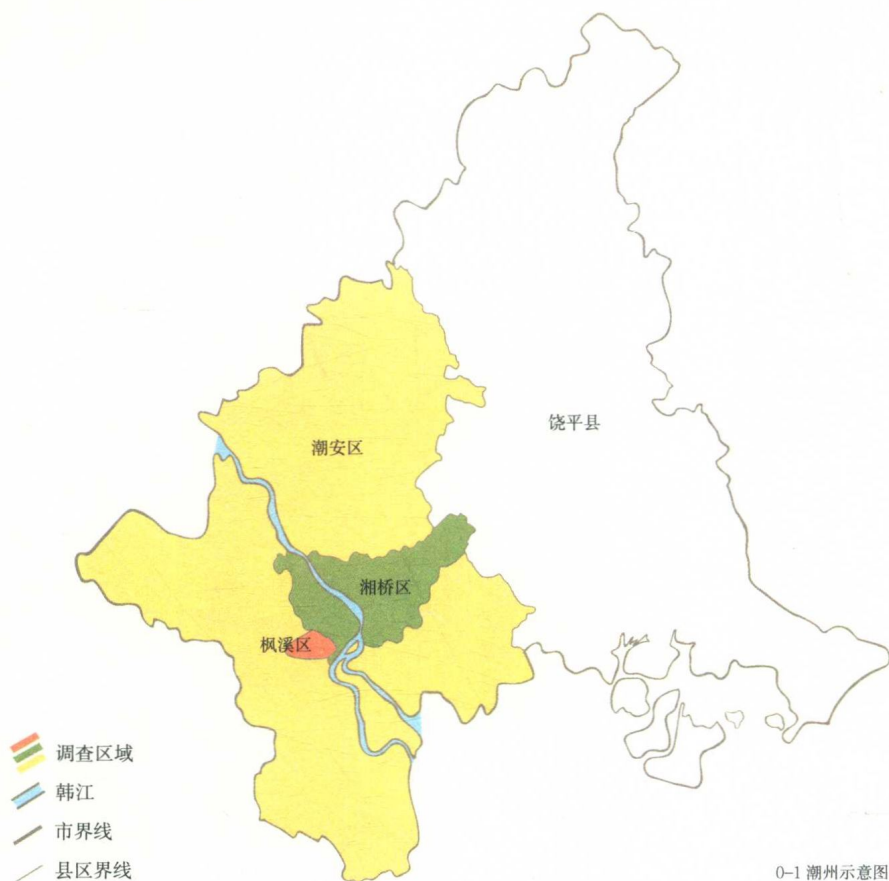
| | | | |
|--------|-----|--------|-----|
| 陆·日常活动 | 185 | 玖·说唱表演 | 289 |
| 一 起居 | 188 | 一 口彩禁忌 | 290 |
| 二 娱乐 | 194 | 二 俗语谚语 | 292 |
| 三 信奉 | 206 | 三 歌谣 | 300 |
| | | 四 曲艺戏剧 | 303 |
| | | 五 故事 | 308 |
| 柒·婚育丧葬 | 231 | | |
| 一 婚事 | 232 | 调查手记 | 320 |
| 二 生育 | 240 | | |
| 三 丧葬 | 246 | 参考文献 | 325 |
| | | | |
| 捌·节日 | 251 | 索引 | 326 |
| 一 春节 | 252 | | |
| 二 元宵节 | 262 | 后记 | 334 |
| 三 清明节 | 266 | | |
| 四 端午节 | 270 | | |
| 五 中秋节 | 272 | | |
| 六 其他节日 | 275 | | |



引言



一 潮州



潮州地处广东省东部，东面与福建省接壤。秦始皇三十三年（前 214 年）属于南海郡，汉武帝元鼎六年（前 111 年）时，属于南海郡揭阳县。自东晋咸和六年（331 年）设立海阳县，正式建制，至今已有 1600 多年的历史。“潮”为潮水之意，隋文帝开皇十年（590 年），全国撤郡设州，潮州属义安县，因地临南海取“潮水往复”之意，将其命名为“潮州”。“潮州”名称的正式出现，就是从这个时候开始的。唐天宝元年（742 年）曾改名潮阳郡，乾元元年（758 年）又恢复潮州。明洪武二年（1369 年）之后直至清代，都称为“潮州府”。

潮州古时属于百越之地，《輿地广记》卷三十五：“潮州，春秋为七闽地，战国为越人所居。”一直到唐代，潮州基本都为南蛮之地，生存环境仍相当恶劣。中原汉文化对潮州有明显教化影响应从晚唐开始，最著名的为韩愈贬潮，嘉靖《潮州府志》记载：“（韩愈）以谏迎佛骨谪潮州刺史，首置乡校，延赵德为师，捐俸百千为举本，收其赢余给学生厨饌费。自是潮笃于文行。”韩愈在潮州仅8个月，但延师兴学、关心农桑等传播中原文化的事迹深入人心，深受爱戴敬仰，潮州一些江河山川也因此以“韩”命名。嘉靖《潮州府志·地理志》载：“韩江，江即鳄溪。”

1949年10月之前，潮州均为历代县、郡、州、路、府的治所，位居粤东地区政治、经济、文化中心。1949年10月之后，潮州的行政区划几经变更。现今主要有三区一县：湘桥区、枫溪区、潮安区及饶平县。

本书所说的“潮州”包括现今潮州市湘桥区、枫溪区及潮安区，大致位于东经 $116^{\circ}22'—116^{\circ}49'$ ，北纬 $23^{\circ}26'—24^{\circ}01'$ 之间。区域内辖庵埠镇、官塘镇、凤凰镇、江东镇、铁铺镇、磷溪镇、东凤镇、龙湖镇、彩塘镇、金石镇、浮洋镇、沙溪镇、凤塘镇、登塘镇、古巷镇、赤凤镇、归湖镇、文祠镇和意溪镇，一共19个镇，人口约160万。而行政区划属于潮州管辖范围内的饶平县暂不归入本书“潮州”概念的范畴。本书调查的区域位于广东省东部偏北，临近福建。东面是饶平县，再往东则是福建省，南面是汕头市及澄海区，西面是揭阳市的揭东县，北面是梅州市的丰顺县、大埔县。总面积约1413.9平方公里，区域南部为韩江三角洲冲积平原，北部为丘陵和山区。境内有韩江和榕江两大河流，其中，韩江流经潮州市潮安区境内后，再经汕头市澄海区境内入海。潮州区内的交通主要有沈海高速、汕昆高速，此外，厦深高铁由东北向西南贯穿潮州。

二 潮州方言

(一) 概述

现今潮州一带通行的方言主要有三种：闽方言、客家方言及畬话，本书的潮州方言指的正是境内的闽方言。本书拍摄的区域中，除了潮安区内登塘镇、赤凤镇中少数村落的村民讲客家方言；凤凰镇的石古坪村，文祠镇的李工坑村，归湖镇的岭脚村、碗窑村、山犁村等地为畬族人所居住，当地人可操讲一种被汉语强烈同化的畬话，人口大约有 2000 人；其余绝大多数村镇都使用闽方言。

潮州方言是粤东闽方言的一支，与福建闽南方言有着直接的渊源关系。从明代嘉靖四十五年（1566 年）出土的《重刻五色潮泉插科增入诗词北曲句栏荔镜记戏文全集》中记载的故事可知，潮州在明代时与福建漳泉一带通话是基本没有障碍的。但在数百年间，由于行政区划及周边语言环境的不同，两地方言各自发展，形成了今天两支具有一定差异的次方言。

关于“潮州方言”或“潮州话”，在不同的历史时期有不同的内涵。清末民初，潮州管辖的范围包括今天的揭阳、汕头、梅州三个市的全部或部分县区，历史上便把潮州、汕头、揭阳三地的居民统称为“潮州人”，把他们操讲的闽南方言统称为“潮州话”。但随着行政区划的变化，地理上的“潮州”与“潮汕”概念界限逐渐分明，原来的“潮州话”被“潮汕话”替代，



“潮州话”逐渐仅指潮州一带的闽方言。然而在海外的潮汕人至今仍延续清末民初的名称，无论是来自汕头、揭阳，还是潮州的华侨皆称呼自己为“潮州人”，讲的是“潮州话”。

潮州话内部的差异并不大，根据口音的不同大致可分为中心片、凤凰片、沙庵片。其中以中心片的语音分布最广，沙庵片次之，凤凰片最窄。就地域上看，凤凰片在潮州的北部，中心片在中部，沙庵片在南部。三片方言的语音区别主要在韵母和声调上，声母基本一致。中心片大部分方言的鼻音韵尾只有一类 [ŋ]，沙庵片有两类 [m][ŋ]，凤凰片则三类俱全 [m][n][ŋ]，三片都存在喉塞音塞音 [ʔ]，其他塞音韵尾 [p][k][t] 与鼻音韵尾相应；中心片方言效摄、山摄、宕摄中的韵母元音为 [ie]、[iē] 或 [iou]，在汕头片和凤凰片中对应为 [io]、[iō] 或 [iau]；声调三片方言都为 8 个，平上去入各分阴阳，但在调型上，凤凰片的阴平调为中升调，中心片与沙庵片基本一致，为中平调。三片方言通话并无困难。

潮州市区（湘桥区）的方言为中心片方言，但市区内部也有差异，主要表现在咸深二摄鼻音韵尾的开合口上。现今潮州城内还保存着宋代建成的古城墙，当地人把城墙内的区域称为“府城”。府城的居民咸摄二摄鼻音韵尾读为合口 [m]，相应的入声韵为 [p]，城墙外的居民基本为 [ŋ] 与 [k]，其余语音基本无明显区别。虽然府城所辖的区域并不大，但由于它在历史文化上具有特殊的重要地位，其方言历来是作为潮州方言的代表。本书同样以之作为代表。



(二) 声韵调

以潮州市区湘桥区旧府城的方言为准。潮州方言文白异读比较突出，为了便于理解，音系例字右下角的“1”表示白读音，“2”为文读音。

1. 声母 18 个，包括零声母在内

| | | | | |
|---------------------|---|---------------------|-----------------------------------|---------------------|
| p 布步妇 ₁ | p ^h 平 ₂ 匹浮 ₁ | b 米马 ₁ 木 | m 问毛物 | |
| t 厨条中 ₁ | t ^h 太程叠 | | n 染 ₁ 量 ₁ 奴 | l 里阅亮 |
| ts 走焦庄 ₂ | ts ^h 手星潮 ₂ | | s 丝常惜 | z 二日染 ₂ |
| k 歌含 ₁ 旗 | k ^h 康课曲 | g 牛语牙 ₁ | ŋ 俄眼逆 | |
| | | | | h 何夫 ₂ 响 |
| ∅ 话音鸭 | | | | |

2. 韵母 78 个，包括自成音节的 [m][ŋ][ŋʔ] 在内

| | | |
|---|---|----------------------|
| | i 低池气 ₂ | u 趣住 ₂ 有 |
| a 亚马 ₂ 洒 | ia 靴爹寄 | ua 歌 ₁ 华蛙 |
| o 歌 ₂ 初 ₂ 嫂 | | |
| oi 鞋买细 | | |
| e 爬牙下 ₁ | ie 少 ₁ 摇 ₁ 挑 ₁ | ue 过皮 ₁ 回 |
| u 箸事耳 ₂ | | |
| ai 赖 ₂ 开 ₂ 眉 | | uai 怪准歪 |
| au 脑 ₂ 钩九 ₁ | iou 条摇 ₂ 爪 | |
| ou 布 ₁ 雨 ₁ 后 ₂ | iu 昼 ₂ 友彪 | ui 季悲衣 ₁ |
| | ĩ 耳 ₁ 扇添 ₁ | |
| ã 醉三 ₁ 担 ₁ | ĩã 成 ₁ 件兵 | ũã 贱寒 ₁ 泉 |